Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zacząwszy zaś oni rozliczać został przyprowadzony mu jeden winien dziesiątki tysięcy talentów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zaś zaczął sprawdzać, przyprowadzono mu jednego dłużnika, winnego dziesięć tysięcy talentów.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Gdy zaczął) zaś on rozliczać\*, przyprowadzony został mu jeden winien dziesięć tysięcy talentów.[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zacząwszy zaś oni rozliczać został przyprowadzony mu jeden winien dziesiątki tysięcy talentów |

1. 1) Tj. 500.000 kg; roczne podatki na rzecz władz z obszaru Judei, Idumei i Samarii wynosiły 600 talentów, podatki Galilei i Perei 200 (<x>470 18:24</x>L.). W tekście jest zatem mowa o ogromnej sumie, równej niemal trzynastoletnim podatkom ze wszystkich wymienionych wyżej obszarów, lub sumie równej 60 milionom denarów. Za te pieniądze można by wynajmować do pracy 16,5 tysiąca robotników przez okres dziesięciu lat. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Regulować. [↑](#footnote-ref-3)